SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1re session, 42e législature
66 Elizabeth II

Nº 168

Thursday, December 7, 2017

Le jeudi 7 décembre 2017

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Hartling	Mercer	Saint-Germain
Ataullahjan	Downe	Housakos	Mitchell	Seidman
Batters	Doyle	Joyal	Mockler	Sinclair
Bellemare	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Bernard	Dyck	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Beyak	Eaton	MacDonald	Ngo	Tannas
Black	Eggleton	Maltais	Oh	Tardif
Boisvenu	Forest	Manning	Omidvar	Tkachuk
Bovey	Fraser	Marshall	Pate	Unger
Brazeau	Frum	Martin	Patterson	Verner
Campbell	Furey	Marwah	Petitclerc	Wallin
Carignan	Gagné	Massicotte	Plett	Wells
Christmas	Galvez	McCoy	Poirier	Wetston
Cools	Gold	McInnis	Pratte	White
Cordy	Greene	McIntyre	Raine	Woo
Cormier	Griffin	McPhedran	Richards	
Dagenais	Harder	Mégie	Ringuette	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Hartling	Mercer	Saint-Germain
Ataullahjan	Downe	Housakos	Mitchell	Seidman
Batters	Doyle	Joyal	Mockler	Sinclair
Bellemare	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Bernard	Dyck	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Beyak	Eaton	MacDonald	Ngo	Tannas
Black	Eggleton	Maltais	Oh	Tardif
Boisvenu	Forest	Manning	Omidvar	Tkachuk
Bovey	Fraser	Marshall	Pate	Unger
Brazeau	Frum	Martin	Patterson	Verner
Campbell	Furey	Marwah	Petitclerc	Wallin
Carignan	Gagné	Massicotte	Plett	Wells
Christmas	Galvez	McCoy	Poirier	Wetston
Cools	Gold	McInnis	Pratte	White
Cordy	Greene	McIntyre	Raine	Woo
Cormier	Griffin	McPhedran	Richards	
Dagenais	Harder	Mégie	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

Copy of the Commission appointing Emmanuelle Sajous Deputy of the Governor General, to do in Her Excellency's name all acts on his part necessary to be done during Her Excellency's pleasure, dated November 8, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1751S.

The said Commission is as follows:

CANADA

JULIE PAYETTE
(L.S.)

By Her Excellency the Right Honourable Julie Payette, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

To EMMANUELLE SAJOUS, of Gatineau, in the Province of Québec,

GREETING:

WHEREAS by letters patent under the Great Seal of Canada bearing date the eighth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-seven, it is constituted, ordered and declared that there shall be a Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada;

WHEREAS Her Majesty Queen Elizabeth the Second, by Commission under the Great Seal of Canada bearing date the twentieth day of September in the year of Our Lord two thousand and seventeen, was graciously pleased to appoint me, during the Royal Pleasure, Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, and has further in and by the said Commission authorized, empowered and commanded me to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in the said letters patent constituting the office of the Governor General and Commander-in-Chief, or in any other letters patent adding to, amending or substituted for the same;

WHEREAS under and pursuant to the provisions in that behalf in the *Constitution Act, 1867*, in and by the said letters patent Her Excellency the Governor General for the time being is authorized and empowered subject to any limitations and directions from time to time expressed or given by Her Majesty to appoint any person or persons, jointly and severally, to be her Deputy or Deputies within any part or parts of Canada, and in that capacity to exercise, during the Royal Pleasure, such of her powers, functions and authorities as she might deem it necessary or expedient to assign to such person or persons, provided that the

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

Copie de la commission nommant Emmanuelle Sajous suppléante de la gouverneure générale et la chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence tous les actes nécessaires au gré de Son Excellence, datée du 8 novembre 2017.—Document parlementaire nº 1/42-1751S.

Ladite commission se lit comme suit :

JULIE PAYETTE
(L.S.)

Par Son Excellence la très honorable Julie Payette, chancelière et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelière et commandeure de l'Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

À EMMANUELLE SAJOUS, de Gatineau, dans la province de Québec,

SALUT :

ATTENDU que, par lettres patentes délivrées sous le grand sceau du Canada, en date du huitième jour de septembre de l'an de grâce mil neuf cent quarante-sept, il est établi, ordonné et déclaré qu'il y aura un gouverneur général et commandant en chef du Canada;

ATTENDU qu'il a plu à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, en vertu d'une Commission décernée sous le grand sceau du Canada en date du vingtième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix-sept, de me nommer, à titre amovible, gouverneure générale et commandante en chef du Canada et qu'en outre dans cette Commission et par celle-ci elle m'a conféré l'autorisation et le pouvoir d'exercer les attributions et d'observer les instructions contenues dans ces lettres patentes, constituant la charge de gouverneur général et commandant en chef, ou dans toutes autres lettres patentes y apportant des adjonctions ou des modifications, ou les remplaçant;

ATTENDU qu'en vertu et en conformité des dispositions établies à cet égard dans la *Loi constitutionnelle de 1867*, dans et par ces lettres patentes, Son Excellence la Gouverneure générale en fonction est autorisée, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, à nommer une ou plusieurs personnes, conjointement ou séparément, son ou ses suppléants dans l'une quelconque ou plusieurs parties du Canada, pour exercer à ce titre, à titre amovible, les attributions qu'elle peut juger nécessaire ou à propos d'assigner à cette personne ou à ces personnes pourvu que

appointment of such Deputy or Deputies should not affect the exercise of any such power, authority or function by the Governor General and Commander-in-Chief in person;

AND WHEREAS, I deem it necessary and expedient with a view to preventing delay in the performance of the public business and affairs of Canada to appoint some fit and proper person to be my Deputy within Canada for the purposes hereinafter mentioned;

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Julie Payette, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth the Second, under the Great Seal of Canada, dated the twentieth day of September in the year of Our Lord two thousand and seventeen, constituting and appointing me to be the Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, Emmanuelle Sajous, to be my Deputy within Canada, to be styled Deputy to the Governor General, whether I be absent from Canada or not and in that capacity to exercise, subject to any limitations and directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the powers of dissolving, recalling or proroguing the Parliament of Canada, of appointing members of the Ministry and of signifying Royal Assent in Parliament assembled.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Julie Payette, in person.

AND PROVIDED ALWAYS that you, Emmanuelle Sajous, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me or the person administering the Government of Canada.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this eighth day of November in the year of Our Lord two thousand and seventeen and in the sixty-sixth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

cette nomination ne porte pas atteinte à l'exercice d'aucune de ces attributions par la gouverneure générale et commandante en chef en personne;

ATTENDU que je juge nécessaire et à propos, en vue de ne pas retarder la conduite des affaires publiques du Canada, de nommer une personne compétente mon suppléant au Canada aux fins ci-après mentionnées,

SACHEZ que, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingtième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix-sept, me constituant et me nommant gouverneure générale du Canada, moi, la très honorable Julie Payette, gouverneure générale du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Emmanuelle Sajous, ma suppléante au Canada, devant porter le titre de gouverneure générale suppléante que je sois ou non absente du Canada, pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de gouverneure générale, sauf le pouvoir de dissoudre, de convoquer ou de proroger le Parlement du Canada, de nommer les membres du conseil des ministres et de signifier la sanction royale devant les trois composantes du Parlement.

IL EST ENTENDU que la nomination de ma suppléante ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, la très honorable Julie Payette, de telles attributions.

IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Emmanuelle Sajous, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce huitième jour de novembre de l'an de grâce deux mille dix-sept, soixante-sixième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

JOHN KNUBLEY

Deputy Registrar General of Canada

Sous-registre général du Canada

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Black, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the eighteenth report of the committee (*Budget—study on issues and concerns pertaining to cyber security and cyber fraud—power to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 2799-2806.*)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Black, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le dix-huitième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions et préoccupations relatives à la cybersécurité et à la cyberfraude—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport se trouve en annexe, pages 2799 à 2806.*)

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-58, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

A message was brought from the House of Commons with Bill C-61, An Act to give effect to the Anishinabek Nation Education Agreement and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-61, Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees – Other

Consideration of the twenty-second report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled *Final Report on the Supplementary Estimates (B), 2017-18*, tabled in the Senate on December 6, 2017.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités – Autres

Étude du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Rapport final sur le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2017-2018*, déposé au Sénat le 6 décembre 2017.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Boisvenu, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-67, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-67, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Presenting or Tabling Reports from Committees****.*

The Honourable Senator Eggleton, P.C., presented the following:

Thursday, December 7, 2017

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWENTY-FIRST REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-36, An Act to amend the Statistics Act, has, in obedience to the order of reference of November 9, 2017, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Avec consentement,
Le Sénat revient à la ***Présentation ou dépôt de rapports de comités****.*

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., présente ce qui suit :

Le jeudi 7 décembre 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi sur la statistique, a, conformément à l'ordre de renvoi du 9 novembre 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

OBSERVATIONS
to the 21st Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs Science and Technology (Bill C-36)

During the committee's hearings on Bill C-36, An Act to amend the Statistics Act, many witnesses expressed concern regarding the appointment process of the Chief Statistician.

OBSERVATIONS
au 21e rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-36)

Au cours des audiences du comité sur le projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi sur la statistique, de nombreux témoins se sont dits préoccupés par le processus de nomination du statisticien en chef.

These concerns included the term of the Chief Statistician being renewable, the lack of Parliamentary approval and the absence of a search committee.

Therefore, the committee urges the government to consider using tools including Executive Search Committees or Parliamentary approval to ensure the Chief Statistician is a non-partisan appointment who is independent from the government.

As well, in consideration of the proposed legislative change that removes the consent requirement for the release of census records to Library and Archives Canada after 92 years, the committee calls upon the Chief Statistician of Canada to explore all options to encourage Canadians to consent to the release of information for the 2006, 2011 and 2016 censuses and national householder surveys.

Statistics Canada should, before the upcoming census, highlight to Canadians the historical value of census records for future generations.

Finally, the committee would like to suggest that proposed new section 18.1(2) does not appear to reflect the current practice at Statistics Canada of allowing responders to provide consent after the fact, a practice this committee would like to see continue.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le fait que le mandat du statisticien en chef soit renouvelable, le manque d'approbation parlementaire et l'absence d'un comité de recherche étaient au nombre des préoccupations.

En conséquence, le comité exhorte le gouvernement à envisager de recourir à des instruments comme un comité de sélection ou l'approbation du Parlement pour faire en sorte que la nomination du statisticien en chef soit non partisane et indépendante du gouvernement.

De plus, compte tenu de la modification législative proposée, qui enlève l'exigence de consentement pour la publication des dossiers de recensement à Bibliothèque et Archives Canada après 92 ans, le comité demande au Statisticien en chef du Canada d'explorer toutes les options pour encourager les Canadiens à donner leur consentement pour les recensements de 2006, 2011 et 2016 et les enquêtes nationales auprès des ménages.

Statistique Canada devrait, avant le prochain recensement, souligner aux Canadiens la valeur historique des dossiers de recensement pour les futures générations.

En dernier lieu, le comité aimerait suggérer que le nouveau paragraphe 18.1(2) proposé ne semble pas refléter la pratique actuelle de Statistique Canada, consistant à autoriser les répondants à donner leur consentement après le fait, une pratique dont le comité aimerait voir la continuation.

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States.

The Honourable Senator Black moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the bill be read for a third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That Bill C-23 be not now read a third time, but that it be amended

(*a*) on page 10, in clause 22, by deleting lines 8 to 19;

(*b*) on page 12, in clause 26.1, by replacing line 37 with the following:

"in sections 22, 23, 24 and 32";

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis.

L'honorable sénateur Black propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson,

Que le projet de loi C-23 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 10, à l'article 22, par suppression des lignes 8 à 22;

b) à la page 12, à l'article 26.1, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« toute situation visée à l'un des articles 22, 23, 24 et 32 de la présente loi. »;

(*c*) on page 14,

(i) in clause 29, by replacing lines 1 to 3 with the following:

"**29** Subject to sections 13 to 15 and 32, every traveller bound for the United States may withdraw from preclearance and leave a pre-", and

(ii) by deleting clause 30;

(*d*) on pages 14 and 15, by deleting clause 31;

(*e*) on page 16,

(i) in clause 32, by replacing lines 5 to 7 with the following:

"(5) and sections 25 and 26.", and

(ii) in clause 33, by replacing line 22 with the following:

"paragraph 32(1)(b) to produce biometric"; and

(*f*) on page 19, in clause 39, by deleting lines 18 to 20.

The Honourable Senator McPhedran moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Munson:

That Bill C-23 be not now read a third time, but that it be amended

(*a*) on page 10, in clause 22, by deleting lines 8 to 19;

(*b*) on page 12, in clause 26.1, by replacing line 37 with the following:

"in sections 22, 23, 24 and 32";

(*c*) on page 14,

(i) in clause 29, by replacing lines 1 to 3 with the following:

"**29** Subject to sections 13 to 15 and 32, every traveller bound for the United States may withdraw from preclearance and leave a pre-", and

(ii) by deleting clause 30;

(*d*) on pages 14 and 15, by deleting clause 31;

(*e*) on page 16,

c) à la page 14 :

(i) à l'article 29, par substitution, aux lignes 1 à 3, de ce qui suit :

« **29** Sous réserve des articles 13 à 15 et 32, tout voyageur à destination des États-Unis peut se soustraire au précontrôle et quitter la zone »,

(ii) par suppression de l'article 30;

d) aux pages 14 et 15, par suppression de l'article 31;

e) à la page 16 :

(i) à l'article 32, par substitution, aux lignes 5 à 8, de ce qui suit :

« aux articles 25 et 26. »,

(ii) à l'article 33, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« tographie du voyageur obtenue au titre de l'alinéa 32(1)b); »;

f) à la page 19, à l'article 39, par suppression des lignes 17 à 19.

L'honorable sénatrice McPhedran propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix est rejetée à la majorité.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le projet de loi C-23 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à la page 10, à l'article 22, par suppression des lignes 8 à 22;

b) à la page 12, à l'article 26.1, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« toute situation visée à l'un des articles 22, 23, 24 et 32 de la présente loi. »;

c) à la page 14 :

(i) à l'article 29, par substitution, aux lignes 1 à 3, de ce qui suit :

« **29** Sous réserve des articles 13 à 15 et 32, tout voyageur à destination des États-Unis peut se soustraire au précontrôle et quitter la zone »,

(ii) par suppression de l'article 30;

d) aux pages 14 et 15, par suppression de l'article 31;

e) à la page 16 :

(i) in clause 32, by replacing lines 5 to 7 with the following:

"(5) and sections 25 and 26.", and

(ii) in clause 33, by replacing line 22 with the following:

"paragraph 32(1)(b) to produce biometric"; and

(*f*) on page 19, in clause 39, by deleting lines 18 to 20.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

(i) à l'article 32, par substitution, aux lignes 5 à 8, de ce qui suit :

« aux articles 25 et 26. »,

(ii) à l'article 33, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« tographie du voyageur obtenue au titre de l'alinéa 32(1)b); »;

(*f*) à la page 19, à l'article 39, par suppression des lignes 17 à 19.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bernard	Fraser	Lovelace Nicholas	Munson
Cools	Galvez	McCoy	Omidvar
Downe	Griffin	McPhedran	Pate
Dyck	Joyal	Mercer	Tardif—16

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cormier	MacDonald	Ngo	Smith
Ataullahjan	Dagenais	Maltais	Oh	Stewart Olsen
Batters	Dawson	Manning	Patterson	Tannas
Bellemare	Doyle	Marshall	Petitclerc	Tkachuk
Beyak	Duffy	Martin	Plett	Unger
Black	Eaton	Marwah	Poirier	Verner
Boisvenu	Eggleton	Massicotte	Pratte	Wallin
Bovey	Frum	McInnis	Raine	Wells
Campbell	Gagné	McIntyre	Richards	Wetston
Carignan	Greene	Mégie	Ringuette	White
Christmas	Harder	Mitchell	Saint-Germain	Woo—59
Cordy	Housakos	Mockler	Seidman	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Forest	Gold	Moncion—3

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the third reading of Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator McPhedran moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That Bill C-23, be not now read a third time, but that it be amended in clause 26.1, on page 12,

(*a*) by replacing line 33 with the following:

"**26.1 (1)** Regardless of any applicable recourse, a traveller"; and

(*b*) by adding the following after line 38:

"**(2)** The Canadian senior officials of the Preclearance Consultative Group must consider the information received under subsection (1) and report their findings, in writing, to the traveller within 90 days after the day on which the information is received.

(3) If the traveller is dissatisfied with the findings of the Canadian senior officials of the Preclearance Consultative Group, the traveller may request, in writing, that the Minister conduct an inquiry into any situation on which information was provided under subsection (1).

(4) The Minister must conduct the inquiry and report his or her findings to the traveller within 90 days after the day on which the request made under subsection (3) is received.

(5) The Minister must, within 30 days after the day on which the report is provided to the traveller, cause the report to be posted on the Canada Border Services Agency's website. On the request of the traveller, the report is to be posted in redacted form to protect their identity.

(6) If the Minister is of the opinion that a preclearance officer or a border services officer did not comply with Canadian law, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Human Rights Act*, or otherwise committed misconduct, the Minister must so inform the authority to whom the officer reports and make a recommendation to the authority on the sanction or remedial measure that, in the opinion of the Minister, is appropriate in the circumstances.".

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the third reading of Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States.

The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator McPhedran, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice McPhedran propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le projet de loi C-23 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 26.1, à la page 12 :

a) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« **26.1 (1)** Nonobstant tout recours à sa disposition, le voya- »;

b) par adjonction, après la ligne 38, de ce qui suit :

« **(2)** Les hauts fonctionnaires canadiens du Groupe consultatif chargé du précontrôle examinent les renseignements reçus au titre du paragraphe (1) et informent, par écrit, le voyageur de leurs conclusions dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception des renseignements.

(3) Le voyageur insatisfait des conclusions des hauts fonctionnaires canadiens du Groupe consultatif chargé du précontrôle peut, par écrit, demander au ministre de mener une enquête sur toute situation liée aux renseignements fournis au titre du paragraphe (1).

(4) Le ministre est tenu de mener l'enquête et de faire rapport de ses conclusions au voyageur dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande visée au paragraphe (3).

(5) Dans les trente jours suivant la date de remise du rapport au voyageur, le ministre affiche le rapport sur le site Web de l'Agence des services frontaliers du Canada. Sur demande du voyageur, le rapport affiché est caviardé de façon à protéger son identité.

(6) S'il est d'avis qu'un contrôleur ou un agent des services frontaliers a contrevenu au droit canadien, notamment à la *Charte canadienne des droits et libertés*, à la *Déclaration canadienne des droits* et à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, ou s'est livré à un acte répréhensible, le ministre en informe l'autorité responsable du contrôleur ou de l'agent et recommande à l'autorité la sanction ou la mesure corrective qui, selon le ministre, est appropriée dans les circonstances. ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis.

L'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénatrice McPhedran, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the third reading of Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Second reading of Bill C-61, An Act to give effect to the Anishinabek Nation Education Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Christmas moved, seconded by the Honourable Senator Gold, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Christmas moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-61, Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'honorable sénateur Christmas propose, appuyé par l'honorable sénateur Gold, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Christmas propose, appuyé par l'honorable sénateur Oh, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Orders No. 1 and 147 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Les articles n°s 1 et 147 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Second reading of Bill S-240, An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs).

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1, 5 to 8 and 10 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Sessional Order*, presented in the Senate on March 7, 2017.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 29, 33, 50 to 52 and 61 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Consideration of the twenty-first report (interim) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled *Audit and Oversight*, presented in the Senate on November 28, 2017.

The Honourable Senator Moncion moved, for the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains).

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n°s 1, 5 à 8 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Ordre sessionnel*, présenté au Sénat le 7 mars 2017.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n°s 29, 33, 50 à 52 et 61 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Étude du vingt et unième rapport (intérimaire) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Audit et surveillance*, présenté au Sénat le 28 novembre 2017.

L'honorable sénatrice Moncion propose, au nom de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the adoption of the sixth report, as amended, of the Committee of Selection, entitled *Nomination of senators to serve on committees*, presented in the Senate on December 5, 2017.

In amendment, the Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the report be not now adopted, but that it be amended by removing the Honourable Senator Dyck from the list of members of the Special Senate Committee on the Arctic.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the adoption of the sixth report, as amended, of the Committee of Selection, it was adopted.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à l'adoption du sixième rapport, tel que modifié, du Comité de sélection, intitulé *Désignation des sénateurs qui feront partie des comités*, présenté au Sénat le 5 décembre 2017.

En amendement, l'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié en supprimant l'honorable sénatrice Dyck de la liste des membres du Comité sénatorial spécial sur l'Arctique.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à l'adoption du sixième rapport, tel que modifié, du Comité de sélection, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Orders No. 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 and 245 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Les articles n°s 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 et 245 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 8, 12 to 14, 19 and 20, 23 to 26, 28 and 31 were called and postponed until the next sitting.

Interpellations

Les articles n°s 8, 12 à 14, 19 et 20, 23 à 26, 28 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Griffin moved, seconded by the Honourable Senator Mégie:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, June 15, 2017, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry in relation to its study on the acquisition of farmland in Canada and its potential impact on the farming sector be extended from December 21, 2017 to March 29, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Griffin moved, for the Honourable Senator Galvez, seconded by the Honourable Senator Mégie:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, January 28, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources in relation to its study on emerging issues related to its mandate be extended from December 31, 2017 to December 31, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

MOTIONS

L'honorable sénatrice Griffin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Mégie,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi du Sénat adopté le jeudi 15 juin 2017, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant son étude sur l'acquisition des terres agricoles au Canada et ses retombées potentielles sur le secteur agricole soit reportée du 21 décembre 2017 au 29 mars 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénatrice Griffin propose, au nom de l'honorable sénatrice Galvez, appuyée par l'honorable sénatrice Mégie,

Que, nonobstant l'ordre de renvoi du Sénat adopté le jeudi 28 janvier 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant son étude sur de nouvelles questions concernant son mandat soit reportée du 31 décembre 2017 au 31 décembre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the provisions of the order of December 7, 2016, respecting the membership of committees, be extended to the end of the current session insofar as they relate to the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators; and

That the membership of the committee be composed of the members of the committee as of October 31, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que l'application des dispositions de l'ordre du 7 décembre 2016, concernant la composition des comités, soit prolongée jusqu'à la fin de la présente session en ce qui concerne la composition du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs;

Que le comité soit composé des membres qui y siégeaient en date du 31 octobre 2017.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 5:46 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.*)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 17 h 46, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Omidvar (*December 7, 2017*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Plett (*December 6, 2017*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Frum (*December 7, 2017*).
The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Marshall (*December 6, 2017*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Moncion replaced the Honourable Senator Pratte (*December 7, 2017*).
The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Dupuis (*December 7, 2017*).
The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*December 7, 2017*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Ringuette a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 7 décembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 6 décembre 2017*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 7 décembre 2017*).
L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 6 décembre 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Moncion a remplacé l'honorable sénateur Pratte (*le 7 décembre 2017*).
L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénatrice Dupuis (*le 7 décembre 2017*).
L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 7 décembre 2017*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Forest replaced the Honourable Senator Campbell (*December 7, 2017*).

The Honourable Senator Marwah replaced the Honourable Senator Forest (*December 7, 2017*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Forest a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 7 décembre 2017*).

L'honorable sénateur Marwah a remplacé l'honorable sénateur Forest (*le 7 décembre 2017*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Cordy (*December 7, 2017*).

The Honourable Senator Galvez replaced the Honourable Senator Dean (*December 7, 2017*).

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Griffin (*December 7, 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 7 décembre 2017*).

L'honorable sénatrice Galvez a remplacé l'honorable sénateur Dean (*le 7 décembre 2017*).

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 7 décembre 2017*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Cormier replaced the Honourable Senator Omidvar (*December 7, 2017*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Cormier a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 7 décembre 2017*).

APPENDIX
(*see page 2786*)

Thursday, December 7, 2017

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 17, 2017, to study and report on issues and concerns pertaining to cyber security and cyber fraud, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(*voir page 2786*)

Le jeudi 7 décembre 2017

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 17 octobre 2017 à étudier, pour en faire rapport, des questions et préoccupations relatives à la cybersécurité et à la cyberfraude, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

DOUGLAS BLACK

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

Study on issues and concerns pertaining to cyber security and cyber fraud

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 17, 2017:

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to study and report on issues and concerns pertaining to cyber security and cyber fraud, including:

- cyber threats to Canada's financial and commercial sectors;
- identity theft, privacy breach and other fraudulent activities targeting Canadian consumers and small businesses;
- the current state of cyber security technologies; and
- cyber security measures and regulations in Canada and abroad.

That the committee submit its final report no later than Friday, June 29, 2018, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Étude sur les questions et préoccupations relatives à la cybersécurité et à la cyberfraude

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 17 octobre 2017 :

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions et préoccupations relatives à la cybersécurité et à la cyberfraude, y compris :

- les cybermenaces pesant sur le secteur financier et commercial au Canada;
- le vol d'identité, l'atteinte à la vie privée et les autres activités frauduleuses ciblant les consommateurs canadiens et les petites entreprises;
- l'état actuel des technologies de cybersécurité;
- les mesures et les règlements liés à la cybersécurité au Canada et à l'étranger.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le vendredi 29 juin 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Clerk of the Senate

Nicole Proulx

La greffière du Sénat

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Conference: Wall Street Journal Pro Cybersecurity Executive Forum, New York, New York, December 13, 2017	$	19,064
TOTAL	**$**	**19,064**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on Thursday, November 30, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Conférence : Wall Street Journal Pro Cybersecurity Executive Forum, New York, New York, le 13 décembre 2017	19 064	$
TOTAL	**19 064**	**$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le jeudi 30 novembre 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
DOUGLAS BLACK
Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

Study on issues and concerns pertaining to cyber security and cyber fraud

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

ACTIVITY 1: Conference: Wall Street Journal Pro Cybersecurity Executive Forum, New York, New York, December 13, 2017

4 participants: 3 Senators, 1 analyst

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES					
	OTHER				
1.	Conference fees (0406) ($850 US x 1.2087 exchange rate)	4,356			
	(4 participants x $1,089)				
Sub-total			$4,356		
TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES					
1.	Transportation - air	9,500			
	3 senators x $2,500 (0224)				
	1 staff x $2,000 (0227)				
2.	Hotel accommodation	2,600			
	3 senators, $650/night, 1 night (0222)				
	1 staff, $650/night, 1 night (0226)				
3.	Per diem	1,008			
	3 senators, $126/day, 2 days (0221)				
	1 staff, $126/day, 2 days (0225)				
4.	Taxis	600			
	3 senators x $150 (0223)				
	1 staff x $150 (0232)				
Sub-total			$13,708		
ALL OTHER EXPENDITURES					
	OTHER				
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000			
Sub-total			$1,000		
Total of Activity 1				**$19,064**	
Grand Total					**$19,064**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date	Blair Armitage, Principal Clerk, Committees Directorate
Date	Nathalie Charpentier, Comptroller, Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Étude sur les questions et préoccupations relatives à la cybersécurité et à la cyberfraude

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : Conférence : Wall Street Journal Pro Cybersecurity Executive Forum, New York, New York, le 13 décembre 2017

4 participants: 3 sénateurs, 1 analyste

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES					
	AUTRE				
1.	Frais d'inscription (0406) (850$ USD x 1.2087 taux de change)	4 356			
	(4 participants x 1 089 $)				
Sous-total			4 356 $		
TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR					
1.	Transport - aérien	9 500			
	3 sénateurs x 2 500 $ (0224)				
	1 employé x 2 000 $ (0227)				
2.	Hébergement	2 600			
	3 sénateurs, 650 $/nuit, 1 nuit (0222)				
	1 employé, 650 $/nuit, 1 nuit (0226)				
3.	Indemnité journalière	1 008			
	3 sénateurs, 126 $/jour, 2 jours (0221)				
	1 employé, 126 $/jour, 2 jours (0225)				
4.	Taxis	600			
	3 sénateurs x 150 $ (0223)				
	1 employé x 150 $ (0232)				
Sous-total			13 708 $		
AUTRES DÉPENSES					
	AUTRES				
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000			
Sous-total			1 000 $		
Total de l'Activité 1				**19 0064$**	
Grand Total					**19 064 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date	Blair Armitage, greffier principal, Direction des comités
Date	Nathalie Charpentier, contrôleur, Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 7, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on issues and concerns pertaining to cyber security and cyber fraud, as authorized by the Senate on Tuesday, October 17, 2017. The approved budget is as follows:

Activity 1: Conference: Wall Street Journal Pro Cybersecurity Executive Forum, New York, New York, December 13, 2017	$	19,064
TOTAL	**$**	**19,064**

(includes funds for a conference; includes funds for 3 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 décembre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude sur des questions et préoccupations relatives à la cybersécurité et à la cyberfraude, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 17 octobre 2017. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Conférence : Wall Street Journal Pro Cybersecurity Executive Forum, New York, New York, le 13 décembre 2017	19 064	$
TOTAL	**19 064**	**$**

(y compris des fonds pour une conférence; y compris des fonds pour les déplacements de 3 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair